

## LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

### *Pablo escribe a las iglesias en Galacia*

<sup>1</sup> Nugö, dúr Pablo, úr jmandaderogui car Jesucristo. Jí múr cjahnitjo ca hnáa ca bi hñixqui gá apóstole, cja jin gui cjahnitjo cæ to xpá menquigö. Guejtjse car Jesucristo, yojmi car Tzi Ta jítzi bú penqui pa gu man nær evangelio. Car Tzi Ta jítzi bi xox cam Tzi Jmujæ Jesús bbæ ya xquí du, cja car Jesús bi ddajqui cam cargo. <sup>2</sup> Nugö co cæ pé dda cjuada cæ i bbujcua, dí zenguaquijæ, göhtjo cæ hermano cæ rá bbuh pu jar estado ca i tsjifi Galacia. Dí penquigöjæ nar carta-na. <sup>3</sup> Ca Ocja cam Tzi Tagöjæ, yojmi cam Tzi Jmujæ, car Jesucristo, da ddahquijæ bendición cja da möxquijæ pa da hmæy rá zö quir tzi mæyjæ. <sup>4</sup> Bi dö cár vida por rá nguejcöjæ car Tzi Ta Jesús. Bbæ mí du-ca, bi guti ca rá nttzo ca xtú øtjæ pa bi weguijæ digue yæ cjahni yæ rí den nær mundo, como nucæ, i bbujti úr dyc ca Jin Gui Jo. Bi ncjapæ gá dyøti car Jesús ncja ngu xquí mben ca Ocja, cam Tzi Tajæ. <sup>5</sup> Rí ntzöhui gu xöjtibijæ car Tzi Ta jítzi cja gu ihtzibijæ göhtjo ær tiempo nim pa jabæ gár tzöyajæ. Amén.

### *No hay otro mensaje de salvación*

<sup>6</sup> I ndo dyo num mæygö digue ca dí øde. ¿Cja ntjumæy ya xquí ne gui jiejmæ ca Ocja? Guegue-ca bi nzohquijæ co cár tzi ttijqui cja bi ñajtiquijæ quer salvaciónjæ por guegue car Cristo. Nuquejæ, ¿cja ya xquí ne gui jiejmæ-ca pa gui tenijæ hnahño ær mensaje ca i tsjifi ær evangelio? <sup>7</sup> Hnaatjo ær mensaje i bbæy ca da ddahquijæ car nzajqui ca jin da tjegue, gue car hñu ca dú xihquijæ, jøntsje-ca. Nu ca xí ncja, i bbæ cæ dda cjahni cæ xí xihquijæ pé hnahño

ur mensaje, eso ya jin guí padijü ja ndrã nguehca guí ne gui hñemejü. Gueguejü xí xihquijü, jin gui jøntsje car Cristo gui hñemejü pa gui töti quer salvaciónjü. <sup>8</sup> Bbü to da xihquijü pé hnahño ur mensaje gui hñemejü pa gui tötijü car nzajqui ca jin da tjegue, bbü jin gui jñejmi ca dú xihquijü, ca Ocja da castiga car cjahni ca, da bbedi. Guejquitjogö hneje, bbü gu xihquijü pé hnahño ur hñü ca jin gui cierto, ca Ocja da castigagui hneje. Hasta guejti hnar ángele ca xtrú ngah pü jítzi, bbü jin di xihquijü, gue car Jesucristo gui hñiti ir müyjü, ca Ocja di castiga hneje. <sup>9</sup> Dú xihquijü máhmeto cja pé dí xihquijü ya, bbü to da xihquijü hnahño ur mensaje pa gui töti quer salvaciónjü, cja jin gui gue car hñü ca ya xcú dyødejü, da bbeh car cjahni-ca.

<sup>10</sup> Ngu i bbüh cü dda cjahni cü i ñáguigö bbetjri, i xihquijü, bbü ndí nzohquijü, ndí xihquijü hnar hñü ca jin gui ntjí pa gua jojtiquitjojü. ¿Te guí mbenijü ya, cja dí jon car manera ja gár johti yü cjahni? ¿cja jin gui gue ca Ocja dí ne gu tzøpi? ¿Cja xtú mangö yü palabra yü xtú jüxcua pa gu jojtiquijü? Bbü jí bbe ndí eme nur evangelio, ndí pejpi yü cjahnitjo cja ndí joni ja ndár tzøpi-yá. Pe nuya, ya xtú eme, jin gui tzö gu mbeni ja gár johtitjo yü cjahni, como nuya, gue car Jesucristo dí pejpi.

### *Cómo llegó Pablo a ser apóstol*

<sup>11</sup> Nuquejü, cjuada, pa gui padijü jabü güi hñeh car evangelio ca dú xihquijü, jin gúr mfeni tema hñøjtjo.

<sup>12</sup> Jin tema cjahnitjo bi xijqui car palabra-ca. Jin to gá üjtigui ja i ncja. Guejtsje car Jesucristo bi nzojqui, bi xijqui ja i ncja.

<sup>13</sup> Nuquejü, ya xcú dyødejü ja mí ncja cam vida máhmeto, bbü ndí tendigö cár religión cü judio. Ya xquí padijü ja ncja ndár ndo übbe car evangelio, cja ndí ndo ün cü

cjahni cə mí ten car Cristo. Ndí ne gua pungö göhtjo-cə.  
<sup>14</sup> Göhtjo mbo ʌm tzi məy ndí tengö cár religión cə judio. Más ndí ndo tengö cə costumbre cə xquí zogui cə ndom titaje ni ndra ngue cə pé dda hñøjø cə ddáa ndár teje. Nxøjtjo ndúr judio rá zö. <sup>15</sup> Nu car Tzi Ta jítzi ante que gua hməy, ya xquí juegui pa gua pejpi guegue. Cja bbə mí zøh car pa ca xquí mbəni, göhtjo co cár tzi ttijqui bi nzojqui. <sup>16</sup> Bi nigui cár Tzi Ttə pə jabə ndí dyo, bi nzojqui cja dú meya toca, dú emə. Cja bi mandadogui gua xih cə cjahni cə jin gui judio nər evangelio. Bbə mí nzojqui car Cristo, jin dá ma jongö to gua ñabbe, pa gua öjpi di ujtigui nər evangelio. <sup>17</sup> Guejtjo jin dá ma pə Jerusalén pa gua ñaje cə hñøjø cə ya xquí ttun cár cargojə gá apóstole, pa di ujtigui-cə. Lugar digue gua jongö to gua ñabbe, nguética dú ma pə jabə jin to mí hñani, pə jar jöy ca i tsjifi Arabia. Dú dé pə, cja diguebbə ya, pé dú coh pə jar ciudad Damasco.

<sup>18</sup> Jin dá ma pə jar ciudad Jerusalén hasta bbə ya xquí zə jñu cjeja ca xtá emə car Jesucristo. Nubbə, dú ma pə, dú ntjebbe car Pedro cja dú hməbbe guegue hnetta ʌm cutta. <sup>19</sup> Nu cə pé dda cə jmandadero cə xquí hñix car Jesucristo gá apóstole, jin dá ntjebbe-cə, jøntsje car Jacobo ca mí ncjuadəhui car Tzi Ta Jesús. <sup>20</sup> Hasta dí hñih ca Ocja gá testigo, ncjuani göhtjo ya palabra ya xtú juxcö hua. Jin tema bbətjri dí xihquijə.

<sup>21</sup> Cja diguebbə ya, pé dú ma pə já jöy cə i tsjifi Siria cja co pə Cilicia. Pe jí bbe ndí pa pə jar estado Judea. <sup>22</sup> Eso, cə hermano cə xquí hñeme car Jesucristo, cə már bbəh pə jar estado Judea, jí bbe mí meyagui, como jí bbe ndí ntjeje-cə. <sup>23</sup> Jøntjo xquí dyøjtijə te mí man cə cjahni bbə ndú pöti ca ndí emə. Xtá jeh ca ndúr judio, ya xtá emə car Jesucristo. Mí majmə: “øde, car cjahni ca mí ʌnguijə máhmeto, ya xquí emə cam Tzi Jmujə Jesús. Masque mí

nejmaja di cjuajti yu i eme, nuya i dyo, i predica nur evangelio.” Ncjanu ga man cu hermano-cu. <sup>24</sup> Cja mi ndo ojpiju mpojcje ca Ocja porque guegue xqui potigui cam mfeni.

*Los otros apóstoles aceptan a Pablo*

2

<sup>1</sup> Cja bbu ya xqui tjo catorce año ca xtá eme car Jesucristo, pé dú yojpi dú pøx pu Jerusalén, ndí yobbe car Bernabé. Guejtjo hne dú tzixibbe car Tito. <sup>2</sup> Bi xijqui ca Ocja ndí nesta gua ma pu, eso, dú ma. Bbu ndár bbuh pu Jerusalén, dú ñaje cu cjuada cu mi pehtzi qui cargo pu jar templo. Dú möjme hnanguadi, dú ñaje-cú. Dú xijmu göhtjo ja mi ncja car mensaje ca ndí ujti cu cjahni cu jin gui judio, pa da döti car nzajqui ca jin da tjegue. Ndí ne gua padi, ¿cja ntjumuy már zö ca ndí ma? Como jí mi meyagui cu cjuada-cu, guejtjo ndí ne gua xijmu ja mi ncja car mensaje ca ndí xih cu cjahni, pa jin di ccax cu cjahni cu ndí nzofu cja jin di hñemegui-cu. Nu cu hermano-cu bi majmu, már zö ca ndí ma. <sup>3</sup> Jin ga majmu i nesta da ncjajpi yu hñøjø yu i ne da den car Jesucristo ca hnar seña ca i ttøhtibi cu judio. Macja jin gur judio car Tito, cja ndí yobbe-ca, jin ga mandado cu hermano-cu pa di ttøhtibi car Tito car seña-ca. <sup>4</sup> Cierito, már bbuh pu cu dda fejtí hermano cu jí mi eme car evangelio, masque mbá ejmu tsjödi. Cu cjahni-cu xqui ñutiju pa di ccajtigitjoje, ja mi ncja car mfeni ca ndí tenije desde bbu ndú cuatije jar dye car Jesucristo cja ndú jejme cár religión cu judio. Mí ne di zobigitjoje, cja di bbejpiguije pa pé gua tenije car ley ca mi man car Moisés, santá di ccajtiguije rá zö ca Ocja. Mí ncjapu nguá xijquije cu cjahni-cu, cja mi ne di dyetiju car Tito pa di ncjajpi ca hnar seña jar cuerpo. <sup>5</sup> Nugö, jin dá jñegui di dagui-cu. Dú dé dú ntøxtije. Guejtjo jin dá

jeḥ cə cjaḥni-cə di jiöti cə pe dda hermano. Como ndí negö segue gua xihquijə, guí cjaḥnitjoḯə jin guí judioḯə, güi töti quer salvaciónḯə por rá ngue cár tzi pöjö ca Ocja. Gui cuatitjoḯə jár dyc car Jesucristo cja jin gui nesta gui tenijə car ley ca bi zoh car Moisés.

<sup>6</sup> Nu cə cjuada cə mí mandado pə jar templo pə Jerusalén bi xijqui már zödi car mensaje ca ndí ma. Jim pé gá jñuhtzi tema ddadyo palabra. Nugö, jin tza dá cjadi møy cár oficio ca mí pehtzi cə cjuada-cə, como ndí padi, güi hñeh ca Ocja cam cargo ca ndí pehtzigö, cja nucá, jin gui ccajtiguijə xøtzetjo. <sup>7</sup> Cə cjuada-cə, lugar di xijqui ndí nesta gua pöti ca ndí ma, bi majmə, guejtsje car Tzi Ta jitzí xquí ddajqui cəm mfeni-cə cja co cam cargo pa gua nzoh cə cjaḥni cə jin gui judio, pa santa di dyöde ja ncja drí dötijə car nzajqui ca ntjuməy. Nu car hermano Pedro, ca Ocja xquí uni guegue-ca cár cargo pa di nzoh cə judio, di xih car evangelio-cə. <sup>8</sup> Guejtsje ca Ocja bi ddajquigöbbe cəm cargobbe, ngu car Pedro nguguigö, xcuí mejnquigöbbe gá jmandadero pa gua xibbe cə cjaḥni ja i ncja car Jesucristo, tanto cə judio, tanto cə cjaḥnitjo cə jin gui judio.

<sup>9</sup> Nu car Jacobo co car Pedro co car Juan mí ndo pehtzi car cargoḯə entre cə hermano. Gueguejə, bbə mí ccahtijə, güi hñeh ca Ocja car cargo ca ndí pehtzigö, bi hñizquigö, cja bi zetiguibbe yəm dyebbe, nugö co car Bernabé, bi presentaguibbe delante göhtjo cə hermano. Bi dyötijə ncjapə pa di fadi, nugöbbe ndí hermanobbe hneje, mí hnaguudi ca ndí emeje, dí göhtjoje. Mí majmə, göhtjogu-igöje gua mföxje gua øtije cár bbəfi ca Ocja. Nugöbbe gua nzobbe cə cjaḥnitjo cə jin gui judio cja gueguejə di nzojmə cə judio. <sup>10</sup> Jøntsjetjo bi dyöjquibbe tza gua mbenibbe cə hermano israelita cə mí probe, cja gua jmuntzije domi pa gua föxje-cə. Nucá, ya xtá uni əm møygö xtá xih cə

hermano mí nesta gua øtije-ca.

*Pablo reprende a Pedro en Antioquía*

<sup>11</sup> Diguebbu ya, car hermano Pedro bi ma gá ma pu jar jñini Antioquía, cja hñecö, pé dú ma pu hñeje. Bbu ndú tzøti pu, dú ccahti ja mí ncja nguá dyøti guegue. Car hermano Pedro, ya xquí jieh cu costumbre cu i ten cu judio. Nu cu pa bbu már bbu guegue pu Antioquía, mí ne di cja ncjahu mí tentjo. Nugö, dú huenti, como múr ntjötjitjo ca mí dyøte. Mí ncøni mí tendi quí costumbre cu judio. <sup>12</sup> Guegue car Pedro, bbu cja xquí zøti pu Antioquía, mí tzihui cu hermano cu jí mí judio, masque i ccax-ca car ley ca bi zoh car Moisés. Már zö ca mí øti guegue cu pa-cá. Diguebbu ya, bi zøti pu Antioquía cu dda cjahni cu xcuí hñejmu Jerusalén, pu jabu már bbuh car cjuada Jacobo. Cja nucá, yojmi car Jacobo, mí tendiju cu dda quí parte car ley ca bi man car Moisés, eso, jí mí tzihui cu cjahni cu jí mí judio. Nu car Pedro ya, como mí paði ja mí ncja nguá mben-cu, ddahtzu gá wembi cu hermano cu jí mí judio, hasta ya jí mí tzihui-cu hñeje. Como guegue mí tzu cu hermano cu xcuí hñejmu Jerusalén. Jí mí ne pa di ccahtiju, ¿cja mí tzihui guegue cu cjahnitjo? <sup>13</sup> Nubbu, cu pé dda hermano pu Antioquía cu mí judioja bi deniju car Pedro. Ya jin gá jmuntziju co cu hermano cu jí mí judio pa di zihui-cá. Bi jieymu-cu, pa drí nigui ncjahu mír dendiju car ley ca mí man car Moisés. Hasta car Bernabé hñeje bi dyøti ntjöti. Ya jí mí mpejnihui cu cjahni cu jí mí judio, jøntsjetjo pa di johui cu ddáa cu xcuí hñeh pu Jerusalén. <sup>14</sup> Nugö, dú paði te rá nguehca mí øte ncjapu car Pedro cja co cu pé ddaa. Cu costumbre cu ya xquí jieymu, ya pé xi mír deniju, ncjahu mí tøhmi di nsalvaju por rá nguehcá. Eso, dú nzoh car Pedro bbu már bbuh pu göhtjo cu pe dda cjuada. Dú xifi ncjahua: “Nuquigüe, gúr judio, pe ca ya

xquí cuati jár dye car Jesucristo, xcú jieh ca nguír ten quí costumbre yu judio. Bbu jí bbe mí tzøj yu cjahni yu xcuá hñeh pæ Jerusalén, nuque, nguí bbuy ncja ngu yu cjahni yu jin gui judio. Cja nuya, ¿sá pé gri xøjpi ya yu cjuada-yu da dembi quí costumbre yu judio?” Mí ncjaru ca dú xih car Pedro.

*Los judíos, igual que todos, son salvados por fe*

<sup>15</sup> Nugøje dí judioje, xtú ejme digue cár cji car Abraham. Jin dá hmæpju hnar vida rá nttzo ncja ngu cu cjahnitjo cu jin gui judio, como nucæ, jin gui meya ca Ocja. <sup>16</sup> Cierito, máhmeto ndí tenije car ley ca bi man car Moisés, pe ndejma dí padije, ca Ocja jin da núguije rá zø por rá nguehca xcrú tenije car ley. Bí janti guegue, guejquitjogøje, dí ndujpiteje hneje, ncja ngu cu cjahni cu jin gui judio. Jøtsjetjo porque xtú cuatije jár dye car Jesucristo, nuya i ccajtiguje rá zø car Tzi Ta jítzi, cja ya xí nguzquigøje ca rá nttzo ca ndí tuje. Como jin to i bbuy ca di zøjte göhtjo ca i man car ley, eso, jin to da jiøti da datsje car nzajqui ca jin da tjegue.

<sup>17</sup> I bbu cu ddaa cu i majmu, ca ya xtá cuatije jár dye car Jesucristo, ya xtú ttzontsje cam vidaje, como ya xtú jejme car ley ca bi man car Moisés. Bbu di cierto-ca, di pøni ncjahu gue car Cristo xtrú ujtiguije gri bbupje hnar vida rá nttzo. jær bbetjri-ca! Más rá ndo zø car ddadyo vida ca i ujtiguiju car Jesucristo. <sup>18</sup> Pe bbu pé dí tendi car ley ca bi man car Moisés, cja pé dí mantjsje, ca Ocja da ccajtigui rá zø por rá nguehca, nubbu, cierto, rá nttzo ca dí øti bbu. Ncjahu ya xtú co xutja, como ya jin gui gue car Jesucristo dí tøhmi pa da ddajqui cam salvación. <sup>19</sup> Bbu gua segue gua ten car ley, ya xtrú ttembigui cam castigo, gue car du, como jin gua jøti gua zøjti ca i ma. Eso, ya xtú jeh car ley pa xtá cuati car Jesucristo. Xí ncjaru xcá jogui

pa ntjũmũy gu hmũy ncja ngu ga ne ca Ocja. <sup>20</sup> Bbũ mí dũ car Jesucristo pũ jar ponti, ncjahnũ dú tugö pũ hneje. Pe ndejmã dí bbũjtjo, como dí yobbe car Jesucristo, cja xí ddajqui hnar ddadyo hmũy. Como xtú cuati jãr dyc cár Tzi Ttũ ca Ocja, dí bbũbbe-ca, ya jin dí bbũjtsje. Guegue-ca bi negui cja bi ndötsje pa jin gua bbedi, göhtjo co nam tzi mũy. <sup>21</sup> Ya jin gu emegö car ley ca bi man car Moisés. Porque bbũ gu mã, da jogui gu tatsje cam salvación por rá nguehca dár ten car ley, nubbũ, i tzadi ncjahnũ dí mangö, jin dí nesta cár tzi ttijqui ca Ocja. Bbũ di cierto-ca, jin di nesta di dũ car Jesucristo pa di gũxquigö, bbũ.

### *La ley o la fe*

## 3

<sup>1</sup> Nuquiguejũ, guí mingujũ Galacia, ¿cja ya xcú bbẽh quir mfenijũ? Bbũ ndí bbũh pũ, dú ujtiquijũ rá tzi zö ja ncja gá ndũ car Jesucristo pũ jar ponti, cja co te rá nguehca. ¿Tocã xí jiõhquijũ pa ya jin gui hñemejũ car palabra ca dú xihquijũ? <sup>2</sup> Dí ne gu õnquijũ tzũ, gui mbenijũ ya ¿ncjahnũ bi guahquijũ car Espíritu Santo? Jin gá nguahquijũ bbũ nguí tzödiũ güi tenijũ car ley ca bi man car Moisés. Bi guahquijũ car Tzi Espíritu Santo bbũ ngú hñemejũ nũr evangelio. <sup>3</sup> ¿Cja ya jin guí padijũ ja i ncja nũr evangelio, cja huá hñitjo xcú cjajũ dondo? Guehca xcá nzojtiqui ir tzi mũyũ cár Tzi Espíritu ca Ocja, eso, xcú cuatijũ car Jesucristo cja xcú hñemejũ. ¿Cja huá mãs nuya guí inajũ i nesta gui tenijũ cũ dda costumbre pa ncjapũ gui segue grí tenijũ ca Ocja? Guí hmeditjojũ. Bbũ gui hñemejũ cũ costumbre-ca, jí xquí tötijũ car nzajqui ca rí hñe jĩtzi. <sup>4</sup> Bbũ ngú hñemejũ car Jesucristo, gú ndo sufrijũ rá ngu por rá ngue nũr evangelio. ¡Lástima xcú sufrijũ ncjapũ, cja nuya i tsijiqui guí ne gui jiejmũ nũr hñũ nũ ntjũmũy! Xajmã jin gui cierto ca xí tsijiqui. <sup>5</sup> ¿Cja jin guí padijũ te



rá nguehca ca Ocja xpá mejnquijü cár Tzi Espíritu, guejtjo xí dyøti milagro pü jabü guí bbürjü? ¿Cja guí inguejü, xí dyøte ncjarü porque guí tenijü car ley? Jina. Guegue xí ddahquijü-cü porque gü cuatijü pü jar dye car Jesucristo.

<sup>6</sup> Gui mbenijü te bi meh car Abraham. Guegue múr primero ü cjahni ca bi tsjifi ü judio. Bi hñeme, cierto di ncja car palabra ca xquí xih ca Ocja. Bi ncjarü gá tzøj yí dö ca Ocja, cja guegue-ca bi perdonabi car Abraham ca rá nttzo ca mí tü. <sup>7</sup> Nuquiguejü, i nesta gui padijü, ¿to cü cjahni cü i ccahti ca Ocja ncjahmü í bajtzi car Abraham? Gue yü cjahni yü xí hñeme car Jesucristo ncja ngu gá hñeme ca Ocja car Abraham. Guejti yü cjahni-yü, xí mperdonabi ca rá nttzo ca i tujü, ncja ngu gá mperdonabi guegue-ca. <sup>8</sup> Ya má ndo yabbü, ca Ocja bi mbeni di un cü cjahni cü jin gui judio car salvación, göhtjo cü to di guati jar dye cár Ttü. Eso, i jux pü jar Escritura nar palabra na bi man ca Ocja bbü mí nzoh car Abraham: “Nuquigue, xcú hñeme da ncja ca xtú xihqui, eso, xcú töti car nzajqui ca ntjumü. Por guegue ca hnar cjahni ca da hmüy digue quer cji, rá ngu cjahni, mingü göhtjo cü jöy hua jar mundo, da döti cár nzajquijü hneje.” <sup>9</sup> Gue cü cjahni cü xí hñeme car Jesucristo, macja jin gui judio, xí ttuni mismo car bendición ca bi ttun car Abraham. Ca Ocja jin da dyøhtibi ü huenda digue ca rá nttzo ca i tujü.

<sup>10</sup> Nu cü cjahni cü i tenijü car ley ca bi man car Moisés, como ga hñinajü, por rá nguehca, drí dötijü car nzajqui ca jin da tjegue, jin da dötijü-ca. Da bbedijü, como ndejma jin gui zøjtijü göhtjo ca i man car ley. Como i jux pü jar Escritura: “Car cjahni ca jin da zøjte göhtjo ca i mam pü jar ley, da bbedi.” <sup>11</sup> Ya xqui fadi, göhtjo cü to i ten car ley, jin gui jöti da zøjte göhtjo ca i ma. Eso, bí janti ca Ocja, göhtjo-cü i ndujpíte. Guejtjo, i mam pü jar Escritura: “Car cjahni ca i tøhmi ca Ocja da gøhtzibi göhtjo ca i tü,

como guehca xí man-ca, guegue xí ndöti car nzajqui ca i ntjumuy.” <sup>12</sup> Nu car ley ca bi man car Moisés jin gui xijquijü, bbü gu tøhmijü ca Ocja da gúzquitjoju ca dí tujü, guegue da ddajquitjoju car nzajqui ca i ntjumuy. I xijquijü car ley, bbü gu zøjtijü göhtjo ca i ma, nubbu, gu tötijü car nzajqui ca i ntjumuy. Cja bbü jin gu zøjtijü, nubbu, gu bbedijü bbü.

<sup>13</sup> Nu car Jesucristo bi tzøhui car castigo ca gua tzögöju. Bbü mí ddöti pü jar ponti, ncjahmu dú mböjmu guegue. Guegue bi ttun car castigo ca i jux pü jar ley da ttun cü cjahni cü i ndo ndujpíte. Nu car tiempo bbü mí tjux car ley, mí hnaxi hnar za car cjahni ca xquí ttembi cár castigo pa di bböhti. Ncjapü gá nzuh car palabra ca i mam pü jar Escritura: “Car cjahni ca i hnaxi hnar za, ca Ocja da guh pü jabü da bbedi, pa drí guti ca xí dyøte.” Porque bbü mí dü car Jesucristo, guegue-ca bi guti ca rá nttzo ca xtá øtije. Ncjapü gá tjehtzedi car ley ca mí mandadoguije. <sup>14</sup> Cja nuya, ya xí jogui pa da ttun cü cjahnitjo cü jin gui judio car bendición ca bi ttun car Abraham bbü mí man ca Ocja jin te mí tü. Yü judio co hnej yü cjahnitjo yü jin gui judio, parejo da ttun car nzajqui ca jin da tjegue, göhtjo yü to da hñeme cár Ttü ca Ocja ncja ngu gá hñeme ca Ocja car Abraham. Cja nuya, göhtjoguigöju como ngu xtá emejü car Jesucristo, parejo xcá ttajquijü car Tzi Espíritu Santo, ncja ngu gá promete ca Ocja di mejnquigöju-ca.

### *La ley y la promesa*

<sup>15</sup> Nuya, üm cjuadaquijü, gu xihquijü hnar ejemplo pa gui ntiendeju, rá nzejti car acuerdo ca bi dyøtihui ca Ocja car Abraham. Yü cjahni, bbü ga xoxjü hnar acuerdo, i reglajü pa göhtjo da hmupjü gá acuerdo, cja diguebbü ya, i firmajü. Nubbu, ya xta tteme car acuerdo, bbü. Ya jin da jogui da tjuhtzibi pe hnar palabra o da mpöti tema parte.

<sup>16</sup> Ca Ocja bi xih car Abraham hnar promesa, cja rá nzejti car promesa-cá. I jñejmi hnar acuerdo rá nzejtjo. Bi xifi di bendeci car Abraham, yojmi ca hnáa quí mboxibbejto ca drí gatzi di hm̄y, cja pé bi xifi, por rá ngue ca hnáa, di bendeci göhtjo c̄ cjahni hua jar jöy. Bb̄ mí dö n̄r promesa-n̄ ca Ocja, jin gá ñ̄a digue göhtjo quí bajtzi car Abraham. Guegue bi mā: “Por rá ngue ca hnaatjo ca da hm̄y, gu bendeci göhtjo ȳ cjahni hua jar jöy.” Guegue mí ñ̄a digue car Jesucristo. <sup>17</sup> Dyøjm̄j̄ ca gu xihquij̄ ya: Bb̄eto ca Ocja bi un cár promesa car Abraham, bi goh-ca ncja ngu hnar acuerdo, cja bi xifi, ntj̄m̄y di cumpli ca xquí mā. Diguebb̄ ya, bi tjo cuatrociento treinta año, cja nub̄, ca Ocja bi un car ley c̄ cjahni israelita. Pe jin gá mpun car promesa ca xquí ttun car Abraham. Már nzejti-ca. <sup>18</sup> Ȳ to i em̄ ca Ocja, i t̄hmi da ttundi ca rá zö, porque guehca xí man ca Ocja. Bb̄ di nesta c̄ cjahni c̄ i em̄ ca Ocja di den car ley pa di d̄ah car bendición ca xquí man ca Ocja di un quí familia car Abraham, jin te di muhui car promesa-ca bb̄. Nu ca Ocja xquí xih car Abraham di undi car bendición co cár tzi p̄j̄ö, di uni guegue-ca cja co quí bajtzi c̄ di hm̄y. Jin te mí nesta di meh car Abraham pa di d̄ah car bendición.

<sup>19</sup> Xi ya bb̄, como ya xi mí bb̄h car promesa, ¿te rá guehca pé bi ttun c̄ cjahni car ley, bb̄? Bi ttuni pa di badij̄, már nttzo ca mí øtij̄. Güí hñ̄e j̄tzi car ley. Car Tzi Ta j̄tzi bi döjti c̄ dda ángele, cja gueguej̄ pé bi döjti car Moisés pa bi xih c̄ cjahni israelita. Car ley mí nesta di ttøjte hasta bb̄ di hñ̄h car Jesucristo. Nuca, guehca xquí man ca Ocja di hm̄y digue cár cji car Abraham pa di bendeci göhtjo ȳ cjahni jar jöy. Car ley mí ncja ngu hnar acuerdo ca bi xoxihui ca Ocja c̄ cjahni israelita. Bb̄ di dyøjti-c̄, ca Ocja di bendecij̄ bb̄. Car Moisés bi hm̄öh madé ncja hnar nzöya bb̄ mí tsjox car acuerdo-ca.

Guegue bi nzoh cə cjahni israelita, bi xijmə ter beh cə mí man ca Ocja, cja nucə, bi promete di denijə car ley. <sup>20</sup> Pe bbə to i øti hnar promesa, jin gui nesta car nzöya pa da hmöh madé. Eso, jin tema cjahni gá ngo jár lugar ca Ocja bbə mí tsjih car Abraham car promesa. Guejtjse ca Ocja bi man cár promesa, bi xih car Abraham. Más rá zö car promesa, bbə, ni ndra ngue car ley.

### *El propósito de la ley*

<sup>21</sup> ¿Cja dár mangö bbə, i ncontrahui car ley ca bi man car Moisés co car promesa ca bi man ca Ocja? Jin gui ncontrahui-cə. Como car promesa i ddajquijə car nzajqui ca jin da tjegue, nu car ley jin gui ddajquijə car nzajqui-ca. Bbə di ddajquijə car ley hnar ddadyo hməy pa ya jin gua øtijə ca rá nttzo, nubbə, di jogui gua tenijə car ley pa di nuguijə rá zö ca Ocja. <sup>22</sup> Nu ca i sirve car ley, i xijquijə rí ntzöhui gu bbədijə, dí göhtjojə, como jí xtá jötijə gua cumplijə ca i ma. Ncjapə gá man car Escritura digue car ley. Eso, jøña yə cjahni yə xí nguatiyə jár dye car Jesucristo da nú car nzajqui ca jin da tjegue, cja guegue-yə da ttuntjo ncja ngu gá promete ca Ocja.

<sup>23</sup> Nugöje, dí israelitaje, bbə jí bbe ndí øjme, i nesta gu emebitjoje cár tzi ttijqui ca Ocja pa da ttajquije car nzajqui ca jin da tjegue, ndí ncjaje ncja ngu yə preso. Ndí jonije ja gua pønije libre, pa jin gua bbədije, como gue car castigo-cá mí embiguije car ley. <sup>24</sup> Car ley mí ncja ngu hnar möxte ca i ccahtibi quí bajtzi cár patrón, cja nugöje ndí jñejme cə bajtzi. Ncjahmə mí jantiguije cja mí ccaxquije pa jin gua øtije ca rá nttzo. Pe ndejma ndí øtije-ca. Eso, bbə ndú ødeje digue car Jesucristo, dú cuatije guegue pa di gəzquije ca rá nttzo ca ndí tuje. Nubbə, bi jogui pa bi cuajtiguije car Tzi Ta jıtzi ncjahmə jin te gri tuje. <sup>25</sup> Cja nuya, como ya xtú emebije cár

tzi ttijqui car Jesucristo, ya jin dí cjajpije ncaso car ley. Ncjahm̄u ya xtú ncjahnije ya. Ya jin dí jonije car möxte pa da jiantiguije.

<sup>26</sup> Nuquiguej̄u, guí cjahnitj̄oju, göhtjoquiguej̄u como ngu xquí cuatij̄u jár dyε car Jesucristo pa gui töti quer nzajquij̄u, ya xcú cjaj̄u í bajtziquij̄u ca Ocja. <sup>27</sup> Guejtjo, como xcú xixtej̄u, göhtjoquiguej̄u xcú f̄udij̄u hnar ddadyo vida ca rí hñeh ca Ocja. Guí jñejm̄u ncja hnar cjahni, xí nguhtzi quí dajt̄u rá nttzo cja pé xí jie ddadyo dat̄u, göhtjo limpio. Nuya, göhtjo ir vidaj̄u, gui hñoju car Jesucristo.

<sup>28</sup> Bb̄u xcú hñemebij̄u cár tzi ttijqui car Jesucristo, jin te i cja bb̄u gúr judio o jin gúr judio. Guejtjo jin te i cja bb̄u gúr muzotjo, guí pejp̄ite, o bb̄u guí nútsje quer bbefi cja i bb̄u möxte c̄u i pejp̄iqui. Jin te i cja bb̄u gúr hñø̄o o gúr bbejñ̄a. Car Tzi Ta j̄itzi i ccajt̄iquij̄u göhtjo parejo. Göhtjo í bajtziquij̄u, como xcú hñemebij̄u cár Ttu.

<sup>29</sup> Como í cjahniquij̄u car Jesucristo, ya xqui jantiquij̄u ca Ocja ncjahn̄u í bajtziquij̄u ca ndor Abraham, cja guegue da ddahquij̄u car bendición rá tzi zö ca bi prometebi car Abraham cja co quí bajtzi c̄u pé di hm̄u.

#### 4

<sup>1</sup> Nuya, gu mbenij̄u ja i ncja ȳu bajtzi hua jar jöy hne ja i ncja yí bajtzi ca Ocja. Bb̄u di bb̄uh hnar tzi hñø̄o, cja di man cár ta, guegue-ca da uni gá herencia göhtjo ca i pehtzi, ndejm̄a jin di uni hasta bb̄u ya xtrú hñø̄o. Menta ur bajt̄itjo cár tt̄u, jin tema cargo i ja p̄u jár ngu. I cja jmandado ncja hnar muzo, masque guegue da cjajpi úr mejti göhtjo c̄u i bb̄uh p̄u jár ngu cár ta. <sup>2</sup> Guejtjo i bb̄uh car möxte ca i föh car bajtzi cja i nú, hasta bb̄u xta zøh car pa ca xí man cár ta, bb̄u ya xtrú te. <sup>3</sup> Nugöje, dí judioje, ndí ncjaje ncja ngu bajtzi, c̄u cjeya c̄u xí tjogui, bb̄u jí bbe ndí padije digue car Jesucristo. Mí tsijquije te gua øtije,

como cja ndí fadije ndí nxöjme ter beh cã rá zö, ter beh cã jin gui tzö. <sup>4</sup> Pe bbu mí zöjh car tiempo ca xquí mben car Tzi Ta jítzi, guegue bú pejni cár Ttu hua jar jöy. Hnar bbejña bi un cár nzajqui, cja bi hmah cár tzi bajtzi, mí gue car Jesús. Guegue-cã múr judio, bi cumpli göhtjo ca i man car ley ca bi zoguije car Moisés. <sup>5</sup> Eso, bi jogui dú mbödiye guegue, göhtjoguijöje yu ndí tenije car ley. Como bbu mí du car Jesucristo, bi tzöhui car castigo ca di ttajquigöje. Nubbu cja dú hmajpe libre. Nuya, car Tzi Ta jítzi xí cja gui í bajtziguje, í ttäguje o í ttixuguje. Ya jin dí ncjaje ncja ngu muzo ya.

<sup>6</sup> Nuquigueju, como ya xcú cja ju í ttäquju ca Ocja, guegue-cã xpá mejnquju car Espíritu Santo. Guejti-cã mí yojmi car Jesucristo, cár Ttu ca Ocja, cja nuya i bbu mbo ir tzi mujju. Nuya, bbu dí nzojmu ca Ocja, dí xijmu: “am Tzi Taquje,” como gue car Tzi Espíritu Santo ca i ña. <sup>7</sup> Nuya, ya jin guí muzojju ya, como í ttäquju o í ttixuguju ca Ocja. Ca ya xquí cuatiju jar dye car Jesucristo, guí yojmu guegue ya cã. Nuya, car Tzi Ta jítzi i ccajtiquju ncja ngu ga ccahti cár Tzi Ttu, cja da jequju car herencia ca da un cár Ttu.

### *Pablo se preocupa por los creyentes en Galacia*

<sup>8</sup> Máhmeto bbu jí bbe nguí meyajju ca Ocja, nguí ncjaju ncja muzo, cja mí mandadoquju cu dda cjaa cu jin te i bbu ur nzajqui. <sup>9</sup> Pe nuya, ya xquí meyajju ca Ocja ca ntjumay i bbu, o mejor, gu majmu, guegue xí nzoh quir tzi mujju. Xi ya ¿dyoca guí ne gui cojmu xutja pa pé gui teniju cu dda mandamiento cu jin te i ddajquju nzajqui, cja jin gui föxquju pa gu øtiju ca rá zö? ¿Dyoca pé guí ne gui jñeguiju pa pé da mandadoquju cu mandamiento-cu? <sup>10</sup> Guí tzujpitjoju cu pá cu i tsjifi rá madi, cu mbaxcua gá ddadyo zana, co cu tiempo rá nttzujpi. Guí ihtzibitjoju ca rá yojto cjeya bbu jin guí pejpiju nar jöy. <sup>11</sup> Dí ntzötigö

ca guír tendijũ cũ costumbre-cũ, cja dí tzugö, más xí bbẽh cam bbefi ca dá xihquijũ car evangelio.

<sup>12</sup> Dí õhquijũ tzũ, ẽm cjuadaquijũ, gui jiejmũ ya cár ley car Moisés, ncja ngugũgö, xtú jegui. Máhmeto ndí tengö cã, pe dú jegui pa gua hmũy ncja nguquiguejũ, guí cjahnitjojũ, jin guí judiojũ. Jin tema cosa rá nttzo gú dyøjtiguijũ bbũ ndí bbũjcö pũ. Ndí bbũrpjũ rá zö. <sup>13</sup> Guí padijũ, bbũ ndú tzøti pũ jabũ guí bbũrpjũ car primera vez, ndí jñini, eso jin dá tjojtjo, dú hmũjti pũ dú xihquijũ car evangelio. <sup>14</sup> Már nttzo car jñini ca ndí tzöbbe, pe nuquiguejũ, jin gú despreciaguijũ por rá nguehca. Ndejma gú cuajtiguijũ ncjahmũ ndúr ángele xtrũ mejni ca Ocja pũ jĩtzi. Gú nuguijũ rá zö, ncja ngu güi recibijũ guejtsje car Jesucristo. <sup>15</sup> Nguí ndo mpøjmũ ca dá hmũrpjũ tzũ. Xi ya ¿dyocã ya jin dí mpøjmũ ya? Cierito dí xihquijũ, cã pa cã ndí bbũrpjũ, bbũ di cja manera, güi cãhmi quir döjũ cja güi ddajquijũ, güi dyøtijũ ncjapũ pa gua ccahtigö rá zö, cja nuquejũ, güi ndo mpøjmũ bbũ. <sup>16</sup> ¿Te xcú cjaũ ya? ¿Cja huá guí ẽguijũ ya porque xtú xihquijũ ca ncjuani?

<sup>17</sup> Nu cã dda cjahni cã i nzohquijũ, i ndo jonijũ ja guír ntzixijũ, pe jin gui tzö ca i mbenijũ. I joni ja drí jueguijũ pa ya jin gu jojũ, cja pa jøña guegue-cã guí tenijũ. <sup>18</sup> Bbũ di ntjumũy di mañquijũ cã cjahni cã i ne guí ntzixijũ, nubbú, di mañquijũ göhtjo ẽr tiempo, cja jin gui jøntsje bbũ dí pagö pũ. Nubbú, drá zö cár mfenijũ, bbũ. Nugö, dí mañquijũ göhtjo mbo ẽm mũy, masque jin gui tzö gu hmũjcö pũ. Nu cã to i nzohquijũ pa gui ntzixijũ-cã, jøntsjetjo porque i huizquigö, guegue-cã, jin te ntjumũy ga mañquijũ. <sup>19</sup> ẽm tzi bajtziquijũ, bbũ dí mbenquijũ, dí ndo ntzøte. I ddajqui ẽr dumũy ncja ngu hnar bbejña bbũ ya xta odi. Jin da jñũ ẽm mũygö hasta bbũ xtã padi, cierto, xcrú hñemebijũ cár tzi ttijqui car Jesucristo, jøña-ca. <sup>20</sup> Quiera gra bbũjcö pũ jabũ gár bbũrpjũ, pa di

jogui gri ñajũ tzu, cja pa gua padi ja pé grá nzohquijũ pa gui dyødeju. I ndo dyo um muygö, ¿dyoca xí mböh quir mfenijũ ya bbũ?

### *El ejemplo de Agar y Sara*

<sup>21</sup> Nuquigueju, yũ to i ne da denijũ car ley ca bi man car Moisés, ¿cja jí bbe guí ødeju te i ma? Gu xihquijũ ya ja i ncja. <sup>22</sup> Porque i mam pũ jar Escritura, car Abraham, mí hñi yojo quí ttũ. Ca hnaa ya, múr ttũ cár muza, cja ca pé hnaa ya, mũr ttũ ca mero úr bbejña car Abraham. Cár bbejña car Abraham mí ju cár tjuju múr Sara. Nu cár muza mí ju cár tjuju múr Agar. <sup>23</sup> Car Abraham bi yojmi cár muza como bi mbeni, guegue-ca di ømbi hnár bajtzi. Cja cierto bi hmũh cár ttũ cár muza, múr Ismael. Nu cár ttũ ca mero úr bbejña car Abraham, bi hmũy pa di zũh ca xquí promete ca Ocja. Guegue múr Isaac. Bbũ mí hmũh car bajtzi-ca, ya xquí nchujchu rá zö cár me, cja jí mí ønte göhtjo úr vida. <sup>24-25</sup> Nu cũ yojo bbejña, car Agar co car Sara, i sirve gá ejemplo. Ca hnaa i jñejmi car ley ca bi tsjih cũ cjhni israelita por digue car Moisés. Nu ca pé hnaa ya, i jñejmi car promesa ca bi tsjih car Abraham cja co quí bajtzi cũ di hmũy. Car ley bi ttun car Moisés bbũ mí bœx pũ jar ttø Sinaí pũ jar jöy Arabia. Cja nu yũ pa ya, guehpũ jar jñini Jerusalén i ttujti car ley ca bi zoh car Moisés. Cja cũ cjhni cũ i tendijũ car ley, i jñejmũ muzo-cũ. Pe göhtjo yũ to xí nguati jár dye car Jesucristo, i jñejmũ cár bajtzi car Sara, como guejcöjũ dí emebitjojũ cár promesa ca Ocja. <sup>26</sup> Car promesa-ca güi hñeh pũ jítzi pũ jabũ i tsjifi car ddadyo Jerusalén, cja nu pũ jítzi, ya jin gui ttøhtibi ncaso car ley ca bi man car Moisés. Eso, i jñejmi ncja hnam mejũ car ddadyo Jerusalén, como rí hñeh pũ car ddadyo nzajqui ca dí pehtzijũ ya. <sup>27</sup> I bbũh ca hnar palabra ca bi jñux car



profeta Isaías, ncjahm̄ i ñ̄a digue car ddadyo Jerusalén, i tjequihui hnar bbejñ̄a. I ñ̄a:

Gui mpöj ya, nuquigüe, gúr bbejñ̄a, pe jin guí ønte.

Nunca xquí odi, pe nuya gui xöjtibi ca Ocja cor pöjö, cja gui ñ̄a nzajqui.

Macja xí nzoquiqui quer dame, ndejm̄a da hm̄h quir bajtzi rá ngu, como ca Ocja da ddahqui-c̄.

Nuque, xquí hñiji más drá ngu ni ndra ngue car bbejñ̄a ca i bb̄abi cár dame.

<sup>28</sup> Nugöj̄, cjuada, dí jñejm̄ car Isaac, ca múr tt̄ car Sara. Como xtú emebij̄ cár promesa ca Ocja ncja ngu gá hñemebi car Abraham, car Tzi Ta j̄itzi i nuguij̄ ncjahm̄ í bajtziguij̄ guegue-ca. <sup>29</sup> C̄ pa c̄ mí bb̄h car Abraham, jin gá johui c̄ yojo quí tt̄. Ca hnaa ca múr bajtzi car muza bi ùhui car Isaac. Nu ca Ocja jin gá xih car Abraham di cuajti cár muza gá bbejñ̄a. Guejtsjehui yojmi bi mbenihui-ca. Nu car Isaac bi hm̄y porque guehca xquí man ca Ocja. Car Abraham co ni car Sara bi hñemehui car promesa ca xquí tsijmi, cja ca Ocja bi un cár bajtzihui. Guejti ȳ pa ya, c̄ cjahni c̄ i tendij̄ car ley i ùguij̄, como j̄ñ̄a cár promesa ca Ocja dí emebij̄. <sup>30</sup> ¿Te i man car Escritura digue c̄ yojo bajtzi-c̄? I xijquij̄ ncjahua: “Gui fongui car muza, da b̄ni, da zix cár tt̄. Jin gui ma gui j̄eh cár tt̄ car muza da huimbi cár herencia ca mero ir tt̄. Gui uni cár tt̄ ca mero ir bbejñ̄a.” <sup>31</sup> Nugöj̄ cjuada, bb̄ ya xtú emebij̄ cár tt̄jqui car Jesucristo, ya jí rí ntzöhui gu emebij̄ car ley, pa da ddajqui ùm nzajquij̄. Nuya, dí jñejm̄ cár tt̄ car Sara. Jí múr muza guegue-ca. Ya xti pehtzij̄ car nzajqui ca i ntjum̄y pa gu hm̄rj̄ libre.

*Sigan firmes en la libertad*

## 5

<sup>1</sup> Car Jesucristo bi goji por rá nguejcöjü bbü mí dü, eso, dú pønijü libre. Ya jin gui mandadoguijü car ley ca bi man car Moisés. Hnehquigüeju, bbü ya xcú cuatijü jár dye car Jesucristo, nuya jøntsje cár tzi ttijqui gui hñemebijü. Dyo pé guí jñeguijü da hmejpiqueijü pa pé gui tenijü car ley.

<sup>2</sup> Gui hñemejü nü dí xihquijü. Nugö, dúr Pablo, dí nzohquijü. Bbü gui jñeguijü pa da ttøjtiquijü car seña ca i ttøhtibi cü judio, i pøni ncjahmü guehca guí emejü bbü, pa da núquijü rá zö ca Ocja. Nubbü, jin te ntjumüy ca xquí hñemejü car Jesucristo, bbü. <sup>3</sup> Dí yojpi mbembiquijü, cü to da jñegui pa da ttøhtibi car seña-ca jáy cuerpoju, guegue-cü i nesta da zøjte göhtjo ca i man car ley, cja bbü jina, ca Ocja jin da recibi. <sup>4</sup> Nuquigüeju, como ngu gri hñinaju, da núquijü rá zö ca Ocja porque guí tenijü car ley, ya xcú jiejmü car Jesucristo, bbü. Ya jin da salvaquijü co cár tzi ttijqui, como ya xqui hnahño ca guí emejü ya. <sup>5</sup> Nugöje, como ngu xtá cuatije jár dye car Jesucristo, dí yojme cár Tzi Espíritu Santo, cja guegue-ca i xijquije, bbü xtá ntjeje car Tzi Ta jitzü cja da jñanquije ur huenda, da xijquije jin te dí tugöje. <sup>6</sup> Cü cjahni cü i emebitjo cár ttijqui car Jesucristo, jin gui nesta da ttøhtibi car seña ca i ttøhtibi cü judio. Bbü ya xquí ttøhtibijü car seña-ca, ante que di guatijü car Cristo, jin te i cja. Pe guejtjo jin te i muhui ca xcá ttøhtibijü-ca. I ne ca Ocja pa gu emejü car Jesucristo cja co cár tzi ttijqui cja gu majteju hneje.

<sup>7</sup> Bbü ndü pøngö pü jabü guí bbupju, ya xi nguí tenijü rá zö nür hñü nü i xijquijü, ca Ocja i ccajtiquijü rá zö por rá ngue cár tzi ttijqui. Xi ya bbü, ¿toçá xí jiðhquijü, eso, ya jin guí ne gui tenijü bbü? <sup>8</sup> Güí hñeh ca Ocja car palabra ca dí xihquijü, cja guegue xí nzojtiqui ir tzi müyju pa xquí hñemejü. Nu car palabra ca guí tenijü ya, jí xcuí hñeh ca Ocja-ca. <sup>9</sup> Ya xcú dyødeju nar jña-na: “Hna tzi

tujqui cár sientu car tsji da ntjantzihui car cjuni tujme, cja da ngujqui hasta bbu ya xtru ixqui göhtjo car cjuni.” I ncjapü hneje cü mfeni cü jin gui tzö cü i tsjihquijü. <sup>10</sup> Nugö ndejmä dí tømhi ca Ocja da möxquijü pa gui tenijü ca ncjuani cja pa jin gui hñemejü cü mfeni cü jin gui tzö. Bí pah ca Ocja to cü i ne da jiöhquijü, cja guegue da un car castigo ca rí ntzöhui-cü.

<sup>11</sup> Gui mbenguejü tzü, cjuada, te tza i øjtigui tujni cü judio. Nugö, bbu gua xij yu cjahni, i nesta da ncuajtibi yí cuerpoju ca hnar seña ca i ncuajtibi cü judio pa di ccuhtzibijü ca rá nttzo ca i tujü, nubbu, jin to di dyøjtigui tujni bbü. Pe nugö dí mä, jøntsjetjo ca gá ndü car Jesucristo pü jar ponti, por rá nguehcä, xí nguzquijü ca Ocja ca ndí tujpijü cja ya xqui núguijü rá zö. Nu cü judio i ndo üjü car palabra-ca. <sup>12</sup> Nu cü hñøjø cü i ne da wentziquijü jar hñu, dé i equijü pa da ttøjtiquijü car seña-ca. Dí mangö, xajmä da jiejqutsje cár ngøju pa da zøjti quí mfenijü cja pa da jiequijü gui tenijü jøntsje car Jesucristo.

<sup>13</sup> Nuquigüeju, cjuada, ca Ocja xí nzohquijü pa gui hmupju libre, cja pa ya jin da mandadoquijü car ley ca mí man car Moisés. Pe jin gui ttahquijü ur tsjejqui gui dyøtijü göhtjo tema cosa ca guí neju por rá nguehcä ya xquí jiejmü car ley-cá. Mejor gui ntzohmijü ya, ja grí mföxju cja co ja grí majtsjeju, guí göhtjoju yu xcü hñemeju car Jesucristo. <sup>14</sup> Bbu ntjumy guí ne gui cumplijü göhtjo ca i man car ley, gui dyødeju nar palabra na i mä: “Gui ne quer minga-cjahnihui ncja ngu guir netsjegüe.” <sup>15</sup> Pe ndejmä dí øjcö, i cja jueni pü jabü guí bbupju. Bbu jin gui jiejmü ca grí huenijü cja guír ntzaniju, i dyo peligro, ya jin da tteme car evangelio, cja da bbej yu dda cjahni hneje.

*Los deseos humanos y la vida por el Espíritu*

<sup>16</sup> Nuquiguejɛ, pa gui hmɔrɔjɛ ncja ngu ga ne ca Ocja, gui dyɔtɔjɛ ca da xihquijɛ car Tzi Espírɩtu Santo. Nubbɛ, jin da dahquijɛ quir mfenitssejɛ pa gui dyɔtɔjɛ ca jin gui tzö. <sup>17</sup> Nu cɔm mfenitssejɛ cɔ jin gui tzö, jin gui johui cár Tzi Espírɩtu ca Ocja. Hnahño dí netssejɛ, hnahño i ne car Espírɩtu Santo, ncjahmɛ dí ntøxtɩjɛ-ca. Eso, jin gui tzö gu øtɩjɛ göhtjo ca dí netssejɛ, como cár Tzi Espírɩtu ca Ocja i ccahtzi cɔm mfenitssejɛ cɔ jin gui tzö, pa jin da daguijɛ-cɔ. <sup>18</sup> Guejtjo, bbɛ gui dyɔtɔjɛ ncja ngu ga xihquijɛ car Espírɩtu Santo, ya jin guí nestajɛ car ley pa da mandadoquijɛ hneje.

<sup>19</sup> Ya xqui fadi ja ga hmɔh cɔ cjahni cɔ i bbɔjtsje cja i øtɩjɛ göhtjo tema cosa ca i mbentsje mbo í mɔyɔjɛ. Gueguejɛ i bbɔbi bbejña o hñøjø cɔ jin gui ntjajtihui, i jñegui da dapi cɔ nttzomfeni cɔ i mbenijɛ, i bbe í tzöjɛ. <sup>20</sup> I emejɛ cɔ dda cjáa cɔ jin gui hñani, i mbruja quí minga-cjahnihui o i øti tjoni. I uhui quí hñohui, i huenihui cja i huíhtzihui. I ungui ɛr cuɛ. I hñexihui. Cada hnaa i joni ja drí ttíhtzibi guegue. I juejqui cɔ hermano cɔ xí hñeme car Jesucristo, cja i ɔjti hnahño mfeni cɔ jin gui ncjuani. <sup>21</sup> I mvidiabi quí hñohui, i pøhtite, ttzodyo cjahni-cɔ, i nti, i jaxti ɛr xuy gá mbaxcjua pɔ jabɔ i øtɩjɛ ca jin gui conveni. Cɔ cjahni-cɔ i øti nduntji cosa rá nttzo, ncja ngu yɛ xtú juxcua. Nugö xtú xihquijɛ máhmeto cja pé dí xihquijɛ ya, cɔ cjahni cɔ i øti yɛ cosa-yɛ, jí í bajtzi ca Ocja, cja jin da ñuti pɔ jabɔ bí bbɛ guegue-ca.

<sup>22</sup> Nu cɔ cjahni cɔ i yojmi car tzi Espírɩtu Santo, guejtjo i jmeya por rá ngue ca i øtɩjɛ. Nucɔ, i majte, i mpøjö, i ju í mɔyɔjɛ, i pehtzibi ɛr ttijqui quí hñohui, i ccahti rá zö quí minga-cjahnihui cja i juijqui, i man ca ncjuani cja i cumpli ca i majmɛ. <sup>23</sup> Jin gui hñixtssejɛ, i penti quí mfenijɛ, cja jin gui jñegui da dapi quí nttzomfenijɛ. Cɔ cjahni cɔ i bbɔy ncjarɔ, jin gui nesta car ley pa da mandadobijɛ.

Guejtjo hneje jin gui bb̄h hnar ley ca di ccahtzi ca i øti-c̄. <sup>24</sup> Nu ȳ cjahni ȳ xí nguatij̄ já r̄ dye car Jesucristo, ya xqui pehtzij̄ hnar ddadyo hm̄y. Guebb̄ mí d̄ car Cristo p̄ jar ponti, ncjahm̄ bi d̄ p̄ hneje ca b̄eto ̄m hm̄ȳ ca ndí bb̄jc̄j̄, göhtjo co c̄ nttzomfeni c̄ mí eguij̄ máhmeto. <sup>25</sup> Car Tzi Espíritu Santo xí ddajquij̄ car ddadyo nzajqui ca dí pehtzij̄ ya. Eso, rí ntzöhui gu øtij̄ ca i xijquij̄-ca, gu j̄ñeguij̄ pa da mandadoguij̄. <sup>26</sup> Ya jin to da hñixtsje o da hñexihui cár hñohui pa más da ttjhtzibi guegue ni ndra ngue cár hñohui. Gu mp̄j̄m̄ c̄j̄ gu joj̄, pa jin gu tzøhtibij̄ ̄r m̄y c̄m hñohuij̄.

*Ayúdense unos a otros*

## 6

<sup>1</sup> Nuquiguej̄, ̄m cjuadaquij̄, bb̄ xcú ccahtij̄ hnar cjuada, xí jiōti ca Jin Gui Jo, ndejm̄ xcá dyōti hnar cosa rá nttzo, ȳ pé ddaa ȳ i dyoj̄ rá zō já r̄ hñ̄ ca Oc̄j̄, da nzojm̄ cor ttj̄qui ca hnaa ca xí ndōgui, c̄j̄ pé da möx̄j̄ pa da den car hñ̄. Nuquiguej̄, ȳ pé ddaa, gui mfōjtsjej̄ hneje, pa jin da dahquij̄ ca Jin Gui Jo. <sup>2</sup> Gui föx̄j̄ quir hñohuij̄ c̄ i tzō rá ntj̄ pa drí den car Jesucristo. Gui mađij̄-cú. Gue n̄r ley n̄ xí nzoguij̄ cam Tzi Jm̄j̄m̄ Cristo pa gu tenij̄.

<sup>3</sup> B̄b̄ to i mb̄eni mbo ̄r tzi m̄y, guegue i ndo sirve, i hñixtsje car cjahni-ca. Nxøgue ̄r ntjōtjtjo ca i mb̄eni, como jin gui m̄hui más ni ndra ngue c̄ pé ddaa. <sup>4</sup> Dyo guí tzohmi quir hñohuij̄ pa gui m̄antsjej̄, más rá ndo zō guir hm̄j̄quej̄ ni ndra nguehc̄. B̄b̄ guí j̄quitjohui quer vida cár vida quer hñohui, j̄ rí ntzöhui gui hñixtsje, masque guí in̄a guí tapi-ca. Cada hnaaquiguej̄ gui ccahtitsje quer vida. C̄j̄ bb̄ guí bb̄y ncja ngu ga ne ca Oc̄j̄, nub̄b̄, rí ntzöhui gui mp̄öh bb̄. <sup>5</sup> Cada hnaaguigöj̄ gu dōjtij̄ ̄r

huenda ca Ocja digue ca dí øtijũ. Eso, cada hnaaguigöjũ gu nũtsje yũm vidajũ.

<sup>6</sup> Car cjuada ca i Ƴtjiquijũ cár palabra ca Ocja, i nesta gui jejquibijũ hna parte göhtjo ca guí pehtzijũ.

<sup>7</sup> Dyo guí nquivocajũ. Gui mbenijũ, ca Ocja bí paði göhtjo ca dí øtijũ, cja da cozquijũ según ca xcrú øtigöjũ. Jin to da jiöti pa jin da baði ja i ncja cũ xí dyöti guegue.

<sup>8</sup> Car cjahni ca i mandadotsje cja i øti cũ nttzomfeni cũ i mbeni mbo úr mũy, da bbedi. Nu car cjahni ca i yojmi car Tzi Espíritu Santo cja i øti ca i ne-ca, da mehtzi car nzajqui ca jin da tjegue, gue car nzajqui ca i ddajquijũ cár tzi Espíritu ca Ocja. <sup>9</sup> Jin da mfadaguijũ gár øtijũ ca rá zö. Gu segue gu øhtibijũ cár voluntad ca Ocja. Cja bbũ jin gu cojmũ madé ur hñũ, bbũ xta zøh car tiempo, guegue da ddajquijũ hnar tjaja rá tzi zö. <sup>10</sup> Cada bbũ ga jogui, gu øhtibijũ ca rá zö cãm hñohuijũ cũ xí hñeme car Jesucristo. Guejti cũ pé dda cjahni cũ jin gui eme, rí ntzøhui gu föxjũ-cũ hneje.

### *Advertencias y saludos finales*

<sup>11</sup> Ccahtijmaguejũ ya letra rá ndo nojo ya xtú juxcua. Guejquitsjegö, dúr Pablo, xtú øtigö-ya. <sup>12</sup> Dyøjmajũ nar palabra na dí xihquijũ ya, cũ dda fejtj hermano cũ i equijũ pa da ttøjtiquijũ car seña ca i ttøhtibi cũ judio, i jonijũ ja drí jodihui cũ judio. Bbũ di xihquijũ cũ cjahni-cá, gui hñemebitjojũ cár tzi ttijqui car Jesucristo pa gui tötijũ car salvación, nubbũ, di ttøhtibi tujni-cũ. Eso, jin gui xihquijũ ncjarũ. <sup>13</sup> Ni digue cũ cjahni-cũ, jin gui øtijũ göhtjo ca i man car ley, masque xí ncuajtibi jáy cuerpojũ ca hnar seña. Nucũ, i equijũ pa guejtiquejũ, da ncuajtiquijũ car seña-ca, como i ne da xih cũ pé dda cjahni, nuquejũ, guí tenijũ-cũ, cja xcú dyöti ca xí xihquijũ. Ncjarũ, ga jion cũ cjahni-cá ja drí ttihztibi. <sup>14</sup> Nugö, dí paði, jin te dí

mubbe, cja jin dí jongö ja drí ttizquigö. Nugö, dí ne pa da ttemebi cja da ttihtzibi cam Tzi Jmujü Jesús, como guegue bi du pæ jar ponti. Bbæ mí du-ca, ncjahmæ dú tugö hneje. Eso, ya jin dí jongö ca i ñati nær mundo, como ya jin gui mportagui. Guejti yæ cjahni yæ rí en nær mundo i ccajtigui, ya jin te dí mportagö hneje. <sup>15</sup> Nugöjü yæ xtú emebijü cár tzi ttijqui car Jesucristo, dí padijü jin te i muhui ca hnar seña ca i ttøhtibi cæ judio. Jin te i mporta cja xtrú ncuajtiguijü-ca o jina. Nu ca i muhui, gue ca xcá ddajquijü ca Ocja hnar ddadyo hmuy. <sup>16</sup> Göhtjo cæ to i ten nær palabra-na, ca Ocja da nú göhtjo8co ni cár tzi ttijqui, cja da mötzi pa da hmupjü rá zö. Cæ to i emejü ncjaræ, ntjumuy israelita-cæ, mero í cjahni ca Ocja.

<sup>17</sup> Desde rá pa ya, jin to te da jiøxquigö. Jin da xijqui jí úr mejtigui ca Ocja, o jí rí hñeh ca Ocja car palabra ca dí mangö. Por rá ngue ya seña ya i cuati næm cuerpo, i fadi to cam Jmü cja co to úr muzogui. Gue ya seña-yá mí ncuajtigui bbæ nguá ttængui por rá ngue car Jesucristo.

<sup>18</sup> Nuquiguejü, cjuada, da möxquijü cam Tzi Jmujü Jesucristo, cja gui cojmæ cár tzi ttijqui-ca. Amén.

I ttzedi hua nær carta-na.

El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe Santiago,  
Edo. de México

New Testament in Otomi, Estado de México (MX:ots:Otomi, Estado  
de México)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Mar 2019 from source files dated 13 Mar 2019

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94